

Gen

Chapter 46

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

זְבָחִים וַיִּזְבַּח שְׁבַע־בְּאֵרֶה וַיָּבֵא לוֹ אֲשֶׁר-וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסַּע 1
sacríficios e-sacrificou a-Be'er-Sheva' e-veio para-ele que- e-tudo- Yisra'el E-partiu
[H2077](#) [H2076](#) [H0884](#) [H0935](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5265](#)
יְצִחָק אָבִיו לְאֱלֹהֵי
Yitschaq pai-dele para-'Elohim-de
[H3327](#) [H0001](#) [H0430](#)

E partiu Israel com tudo quanto tinha, e veio a Berseba, e sacrificou sacrificios ao Deus de seu pae Isaac.

וַיֹּאמֶר וַיֵּקֶב וַיֵּקֶב וַיֹּאמֶר הַלַּיְלָה בְּמַרְאֵת לְיִשְׂרָאֵל וְאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר 2
e-disse Ya'aqov Ya'aqov e-disse a-noite em-visões-de para-Yisra'el 'Elohim e-disse
[H0559](#) [H3290](#) [H3290](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3478](#) [H0430](#) [H0559](#)
הֲנִי:
eis-me
[H2009](#)

E falou Deus a Israel em visões da noite, e disse: Jacob, Jacob! E elle disse: Eis-me aqui.

כִּי-מִצְרַיִם מְרַדָּה תִירָא אֵל-אָבִיךָ אֱלֹהֵי הָאֵל אָנֹכִי וַיֹּאמֶר 3
porque- para-Mitsrayim de-descer temas não- pai-teu 'Elohim-de o-'El eu e-disse
[H4714](#) [H3381](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0410](#) [H0595](#) [H0559](#)
לְגוֹי גָדוֹל אֲשִׁימָךְ שָׁם:
ali porei-te grande para-nação
[H8033](#)

E disse: Eu sou o Deus, o Deus de teu pae; não temas de descer ao Egypto, porque eu te farei ali uma grande nação.

וַיֹּסֶף וַיֵּלֶךְ נָם-אֲעֲלֶךָ וְאַנְכִי מִצְרַיִם עִמָּךְ אֲרַד אָנֹכִי 4
porá e-Yosef subir também- farei-subir-te e-eu para-Mitsrayim contigo descerei eu
[H7896](#) [H3130](#) [H5927](#) [H1571](#) [H5927](#) [H0595](#) [H4714](#) [H3381](#) [H0595](#)
יָדוּ עֵינֶיךָ:
olhos-teus sobre- mão-dele
[H3027](#)

E descerei contigo ao Egypto, e certamente te farei tornar a subir, e José porá a sua mão sobro os teus olhos.

וַיֵּקֶב אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּשְׂאוּ שְׁבַע־בְּאֵרֶה וַיֵּקֶב וַיָּקָם 5
Ya'aqov (a)- Yisra'el filhos-de- e-carregaram de-Be'er-Sheva' Ya'aqov e-levantou-se
[H3290](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5375](#) [H0884](#) [H3290](#)
פָּרְעָה שָׁלַח אֲשֶׁר-בְּעֲגָלוֹת נְשֵׂיהֶם וְאֶת-טַפָּם וְאֶת-אָבִיהֶם
Par'oh enviou que- nos-carros mulheres-deles e-(a)- crianças-deles e-(a)- pai-deles
[H6547](#) [H7971](#) [H5699](#) [H0802](#) [H0853](#) [H2945](#) [H0853](#) [H0001](#)
לְשֵׂאת אֹתוֹ:
(a)-ele para-carregar
[H0853](#) [H5375](#)

Então levantou-se Jacob de Berseba, e os filhos de Israel levaram a seu pae Jacob, e seus meninos, e as suas mulheres, nos carros que Pharaó enviara para o levar.

6
 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶת־בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 e-tomaram (a)-gados-deles e-(a)-que רכושם-deles אֲשֶׁר אֶת־בְּאֶרֶץ קְנָעַן
 H3947 H0853 H4735 H0853 H0776 H7408 H7399

וַיָּבִיאוּ מִצְרַיִם לְיַעֲקֹב וְכָל־זְרַעוֹ אִתּוֹ
 e-vieram para-Mitsrayim Ya'aqov e-toda- com-ele זְרַעוֹ וְכָל־ אִתּוֹ
 H0935 H4714 H3290 H3605 H2233 H0854

E tomaram o seu gado e a sua fazenda que tinham adquirido na terra de Canaan, e vieram ao Egypto, Jacob e toda a sua semente com elle,

7
 בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בָּנֵי בָנָיו וּבָנֹתָיו וְכָל־בָּנָיו
 e-filhos-de e-filhos-de e-filhas-de e-filhas-de com-ele filhas-de e-filhos-de filhos-de
 H3605 H1323 H1323 H0854

וְזַרְעוֹ הָבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם
 e-semente-dele trouxe com-ele para-Mitsrayim זְרַעוֹ הָבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם
 H2233 H0935 H0854 H4714

Os seus filhos, e os filhos de seus filhos com elle, as suas filhas, e as filhas de seus filhos, e toda a sua semente levou consigo ao Egypto.

8
 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו
 e-estes e-filhos-de e-filhos-de os-vindo para-Mitsrayim Ya'aqov e-filhos-de
 H0428 H8034 H3478 H0935 H4714 H3290

בְּכֹרֵם יַעֲקֹב רְאוּבֵן
 primogênito-de Ya'aqov Re'uven בְּכֹרֵם יַעֲקֹב רְאוּבֵן
 H1060 H3290 H7205

E estes são os nomes dos filhos de Israel, que vieram ao Egypto, Jacob e seus filhos: Ruben, o primogenito de Jacob,

9
 וּבְנֵי רְאוּבֵן חַנּוּךְ וּפְלֹא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי
 e-filhos-de Re'uven Chanokh e-Pallu e-Chetsron e-Karmi וּבְנֵי רְאוּבֵן חַנּוּךְ וּפְלֹא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי
 H7205 H2585 H6396 H2696 H3756

E os filhos de Ruben: Hanoch, e Pallu, e Hezron, e Carmi.

10
 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּעַל וְיָמִין וְאוּחַד וְיָחִין וְזוּחַר וְשָׂאוּל בֶּן־
 e-filhos-de Shim'on Yemu'el e-Yamin e-'Ohad e-Yachin e-Zochar e-Sha'ul filho-de-
 H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

הַכְּנַעֲנִית
 a-kena'anita

E os filhos de Simeão: Jemuel, e Jamin, e Ohad, e Jachin, e Zohar, e Shaul, filho de uma mulher cananea.

11
 וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן וְקֹהַת וּמֵרָרִי
 e-filhos-de Levi Gershon Qehat e-Merari וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן וְקֹהַת וּמֵרָרִי
 H3878 H1648 H6955 H4847

E os filhos de Levi: Gerson, Kohath, e Merari.

12
 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וּפְרֵצִי וְזֵרַח וְיִמְתָּ עֵר וְאוֹנָן
 e-filhos-de Yehudah 'Er e-Onan e-Shelah e-Perets e-Zerach e-morreu 'Er e-Onan
 H3063 H6147 H0209 H7956 H6557 H2226 H4191 H6147 H209

בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי עִיר וְיָחִין וְפְרֵצִי בְנֵי־פְרֵצִי וְחַמּוּל
 em-terra-de Kena'an e-foram e-filhos-de Perets Chetsron e-Chamul בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי עִיר וְיָחִין וְפְרֵצִי בְנֵי־פְרֵצִי וְחַמּוּל
 H0776 H1961 H6557 H2696 H2538

E os filhos de Judah: Er, e Onan, e Sela, e Perez, e Serah; Er e Onan, porém, morreram na terra de Canaan; e os filhos de Perez foram Hezron e Hamul.

וּבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר	תּוֹלָע	וּפְוָה	וְיֹב	וּשְׁמִרֹן:	13
e-filhos-de	Tola'	e-Puvah	e-Yov	e-Shimron	
	H8439	H6312	H3102		

E os filhos de Issacar: Tola, e Puah, e Iob, e Simron.

וּבְנֵי זְבוּלֹן	סֶרֶד	וְאֵלוֹן	וַיַּחֲלֵאֵל:	14
e-filhos-de	Sered	e-Elon	e-Yachle'el	
	H5624	H0356	H3177	

E os filhos de Zebulon: Sered, e Elon, e Jahleel.

וְאֵלֶּה	בְּנֵי	לֵאָה	אֲשֶׁר	יְלָדָה	לְיַעֲקֹב	אֶלֶם־בְּפָדָן	וְאֵת	דִּינָה	15
estes	filhos-de	Le'ah	que	deuà-luz	para-Ya'aqov	em-Paddan-Aram	e-(a)	Dinah	
H0428		H3812		H3205	H3290	H6307	H0853	H1783	
בְּתוּ	כָּל-	נַפְשׁ	בְּנֵי	וּבְנוֹתָיו	שְׁלִשִׁים	וּשְׁלֹשׁ:			
filha-dele	toda-	alma-de	filhos-dele	e-filhas-dele	trinta	e-três			
H1323	H3605	H5315		H1323	H7970	H7969			

Estes são os filhos de Leah, que pariu a Jacob em Paddan-aram, com Dinah, sua filha: todas as almas de seus filhos e de suas filhas foram trinta e tres.

וּבְנֵי	גָד	צַפְיֹן	חַגִּי	שׁוּנִי	וְעֵצְבֹן	עֵרִי	וְאַרְוֵדִי	וְאַרְאֵלִי:	16
e-filhos-de	Gad	Tsifyon	e-Chaggi	Shuni	e-Etsbon	'Eri	e-Arodi	e-Areli	
	H1410	H6837	H2291	H7764	H0675	H6179	H0722	H0692	

E os filhos de Gad: Ziphion, e Haggi, Shuni, e Ezbon, Eri, e Arodi, e Areli.

וּבְנֵי	אֲשֶׁר	יִמְנָה	וְיִשְׁוּוּהָ	וְיִשְׁוִי	וּבְרִיעָה	וְשֶׂרַח	אֲחָתָם	וּבְנֵי	17
e-filhos-de	'Asher	Yimnah	e-Yishvah	e-Yishvi	e-Veri'ah	e-Serach	irmã-deles	e-filhos-de	
	H0836	H3232	H3438	H3440	H1283	H8294	H0269		
בְּרִיעָה	חֶבֶר	וּמַלְכִיאֵל:							
Veri'ah	Chever	e-Malki'el							
H1283	H2268	H4439							

E os filhos de Asher: Imnah, e Ischva, e Ischvi, e Beria, e Serah, a irmã d'elles: e os filhos de Beria: Heber e Malchiel.

וּבְנֵי	זִלְפָּה	אֲשֶׁר-	נָתַן	לָבָן	לְלֵאָה	בְּתוּ	וְנִזְלָד	אֶת-	אֵלֶּה	18
e-filhos-de	Zilpah	que-	deu	Lavan	para-Le'ah	filha-dele	e-deuà-luz	(a)-	estes	
	H2153		H5414		H3812	H1323	H3205	H0853	H0428	
לְיַעֲקֹב	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	נַפְשׁ:							
para-Ya'aqov	seis	dez	almas							
H3290	H8337	H6240	H5315							

Estes são os filhos de Zilpah, que Labão deu á sua filha Leah; e pariu a Jacob estas dezeseis almas.

בְּנֵי	רַחֵל	אִשְׁת	יַעֲקֹב	יוֹסֵף	וּבְנִימִן:	19
filhos-de	Rachel	mulher-de	Ya'aqov	Yosef	e-Binyamin	
	H7354	H0802	H3290	H3130	H1144	

Os filhos de Rachel, mulher de Jacob: José e Benjamin.

בת-אסנת לו ילדה אשר מצרים בארץ ליוסף ויולד 20
 filha-de- 'Asnat para-ele deuà-luz- que Mitsrayim em-terra-de para-Yosef e-foi-gerado
[H1323](#) [H0621](#) [H3205](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3130](#) [H3205](#)

:אפרים ואת מנשה את און כהן פּרעפּוטי
 'Efrayim e-(a)- Menasheh (a)- 'On sacerdote-de Poti-Fera'
[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H0204](#) [H3548](#) [H6319](#)

E nasceram a José na terra do Egypto Manasseh e Ephraim, que lhe pariu Asenath, filha de Potiphera, sacerdote de On.

מפים וראש אחי ונעמן גרא ואשבל ובכר בלע בנימן ובני 21
 Muppim e-Rosh 'Echi e-Na'aman Gera' e-'Ashbel e-Vekher Bela' Binyamin e-filhos-de
[H4649](#) [H7220](#) [H0278](#) [H5283](#) [H1617](#) [H0788](#) [H1071](#) [H1144](#)

:וארד וחפים
 e-'Ard e-Chuppim
[H0714](#) [H2650](#)

E os filhos de Benjamin: Belah, Becher, e Asbel, Gera, e, Naaman, Echi e Rosh, Muppim, e Huppim, e Ard.

:עשר ארבעה נפש כל ליעקב ילד אשר רחל בני אלה 22
 dez quatorze alma toda- para-Ya'aqov foi-gerado que Rachel filhos-de estes
[H6240](#) [H0702](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#) [H3205](#) [H7354](#) [H0428](#)

Estes são os filhos de Rachel, que nasceram a Jacob, ao todo quatorze almas.

:חשים דן ובני 23
 Chushim Dan e-filhos-de-
[H1835](#)

E os filhos de Dan: Husim.

:ושלם ויצר וגוני יחזאל ובני 24
 e-Shilem e-Yetser e-Guni Yachtse'el Naftali e-filhos-de
[H8006](#) [H3337](#) [H1476](#) [H3183](#) [H5321](#)

E os filhos de Naphtali: Jahzeel, e Guni, e Jezer, e Shilem.

את ותלד בתו לרחל לבן נתן אשר בלה בני אלה 25
 (a)- e-deuà-luz filha-dele para-Rachel Lavan deu que- Bilhah filhos-de estes
[H0853](#) [H3205](#) [H1323](#) [H7354](#) [H5414](#) [H0428](#)

:שבעה נפש כל ליעקב אלה
 sete alma toda- para-Ya'aqov estes
[H7651](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#) [H0428](#)

Estes são os filhos de Bilha, que Labão deu á sua filha Rachel; e pariu estes a Jacob; todas as almas foram sete.

מלבד ירכו יצאי מצרימה ליעקב הבאה הנפש כל 26
 além-de coxa-dele saídos-de para-Mitsrayim para-Ya'aqov a-vindo a-alma toda-
[H0905](#) [H3409](#) [H3318](#) [H4714](#) [H3290](#) [H0935](#) [H5315](#) [H3605](#)

:ושש ששים נפש כל יעקב בני נשי
 e-seis sessenta alma toda- Ya'aqov filhos-de- mulheres-de
[H8337](#) [H8346](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3290](#) [H0802](#)

Todas as almas que vieram com Jacob ao Egypto, que saíram da sua côxa, sem as mulheres dos filhos de Jacob, todas foram sessenta e seis almas.

27 וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר- יָלְדוּ- לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנַיִם כָּל- הַנַּפְשׁ
 e-filhos-de Yosef que- foi-gerado- para-ele em-Mitsrayim alma dois toda- a-alma
[H3130](#) [H3205](#) [H4714](#) [H5315](#) [H8147](#) [H3605](#) [H5315](#)

לְבַיִת- יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִם שֶׁבַעִים: פ
 para-casa-de- a-vindo para-Mitsrayim setenta
[H0935](#) [H3290](#) [H4714](#) [H7657](#)

E os filhos de José, que lhe nasceram no Egypto, eram duas almas. Todas as almas da casa de Jacob, que vieram ao Egypto, foram setenta.

28 וְאֵת- יְהוּדָה שְׁלַח לְפָנָיו אֶל- יוֹסֵף לְהוֹרִיתָ לְפָנָיו גֹּשֶׁן
 e-(a)- Yehudah enviou diante-dele a- Yosef para-instruir diante-dele Goshen
[H0853](#) [H3063](#) [H7971](#) [H6440](#) [H0413](#) [H3130](#) [H6440](#) [H1657](#)

וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גֹּשֶׁן: e-vieram terra-de e-vieram Goshen
[H0935](#) [H0776](#) [H1657](#)

E enviou a Judah diante da sua face a José, para o encaminhar a Gosen; e chegaram á terra de Gosen.

29 וַיֹּאסֶר יוֹסֵף מְרֻכְבָּתוֹ וַיַּעַל וַיִּשְׂרָאֵל לְקָרְאֵת- וַיֵּעַל אָבִיו גֹּשֶׁן
 e-atrelou Yosef carruagem-dele e-subiu e-achorou e-chorou Yisra'el para-encontrar- e-subiu Goshen
[H0631](#) [H3130](#) [H4818](#) [H5927](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0001](#) [H1657](#)

וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל- צַוְעָרָיו וַיִּבְכֶּה עַל- צַוְעָרָיו עוֹד: e-appeceu a-ele e-caiu sobre- e-chorou sobre- e-chorou ainda
[H7200](#) [H0413](#) [H5307](#) [H1058](#) [H5750](#)

Então José apromptou o seu carro, e subiu ao encontro de Israel, seu pae, a Gosen. E, mostrando-se-lhe, lançou-se ao seu pescoço, e chorou sobre o seu pescoço longo tempo.

30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל- יוֹסֵף אֲמַוְתָּהּ הַפֶּעַם אַחֲרַי רְאוּתִי אֵת- פְּנֵיךָ כִּי
 e-disse Yisra'el a- Yosef a-vez morrerei depois-de ver-eu face-tua que
[H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3130](#) [H4191](#) [H6471](#) [H0853](#) [H7200](#) [H6440](#)

עוֹדָה חַי: e-appeceu vivo
[H5750](#)

E Israel disse a José: Morra eu agora, pois já tenho visto o teu rosto, que ainda vives.

31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל- אָחָיו וְאֵל- בֵּית אָבִיו אֲעֹלָה וְאֶנְדָּה לְפָרְעֹה
 e-disse Yosef a- irmãos-dele e-a- irmãos-dele e-annunciarei a Pharaó, e lhe direi: Meus irmãos, e a casa de meu pae, que estavam na terra de Canaan, vieram a mim!
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5927](#) [H5046](#) [H6547](#)

וַיֹּאמְרָה אֵלָיו אֲחֵי אֲבִי וְבֵית- אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ- קְנַעַן בָּאוּ וַאֲמַרְתָּ אֵלָי: e-direi a-ele irmãos-meus e-casa-de- pai-meu que em-terra-de- que em-terra-de- vieram a-mim
[H0559](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0776](#) [H0935](#)

Depois disse José a seus irmãos, e á casa de seu pae: Eu subirei, e annunciarei a Pharaó, e lhe direi: Meus irmãos, e a casa de meu pae, que estavam na terra de Canaan, vieram a mim!

וְצֹאֲנֵם וְהָאֲנָשִׁים 32
 e-rebanho-deles foram gado homens-de porque- rebanho pastores-de e-os-homens
[H6629](#) [H1961](#) [H4735](#) [H0376](#) [H6629](#) [H0376](#)

וּבְקָרָם וְכֹל- אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:
 trouxeram para-eles que e-tudo- e-gado-deles
[H0935](#) [H3605](#) [H1241](#)

E os varões são pastores de ovelhas, porque são homens de gado, e trouxeram consigo as suas ovelhas, e as suas vaccas, e tudo o que teem.

וְהָיָה כִּי- יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה- מַּעֲשֵׂיכֶם: 33
 officio-vosso qual- e-disser Par'oh para-vós chamar quando- e-será
[H4639](#) [H4100](#) [H0559](#) [H6547](#) [H7121](#) [H1961](#)

Quando pois acontecer que Pharaó vos chamar, e disser: Qual é vosso negocio?

וְאָמַרְתֶּם מִנְעוּרֵינוּ וְעַד- עַבְדֵּיךָ הָיוּ מִקְנֵה אֲנָשִׁי 34
 agora e-até- desde-juventude-nossa servos-teus foram gado homens-de e-direis
[H6258](#) [H5704](#) [H5650](#) [H1961](#) [H4735](#) [H0376](#) [H0559](#)

גַּם- אֲנַחְנוּ גַּם- אֲבֹתֵינוּ בְּעִבּוֹר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גּוֹשֵׁן כִּי-
 porque- Goshen em-terra-de habiteis a-fim-de-que pais-nossos também- nós também-
[H1657](#) [H0776](#) [H3427](#) [H5668](#) [H0001](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1571](#)

תועבת מצרים כל- רעה צֹאֵן:
 abominação-de Mitsrayim todo- pastor-de rebanho
[H3605](#) [H4713](#) [H8441](#) [H6629](#)

Então direis: Teus servos foram homens de gado desde a nossa mocidade até agora, tanto nós como os nossos paes; para que habitemos na terra de Gosen; porque todo o pastor de ovelhas é abominação aos egypcios.